

Porównanie tłumaczeń Tytusa 2:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ty zaś mów co odpowiada — zdrowej nauce.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ty zaś mów co przystoi będącego zdrową nauką
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ty natomiast mów* to, co odpowiada zdrowemu pouczeniu;** *** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ty zaś mów, co przystoi będącemu zdrowym nauczaniu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ty zaś mów co przystoi będącego zdrową nauką
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty natomiast głoś to, co odpowiada zdrowej nauce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty zaś mów to, co jest zgodne ze zdrową nauką.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ty mów co należy na zdrową naukę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ty mów, co przystoi zdrowej nauce:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty zaś głoś to, co jest zgodne ze zdrową nauką:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale ty mów, co odpowiada zdrowej nauce,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty jednak mów to, co jest zgodne ze zdrową nauką.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty natomiast przemawiaj zgodnie ze zdrową nauką.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ty mów, co zgodne ze zdrową nauką:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To jednak, co ty mówisz, niech będzie zgodne z przekazaną nauką.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Ty zaś mów to, co zgodne jest ze

¹⁾ mów, λέλει, tj. powtarzaj (imp. czynności ciągłej).

²⁾ Lub: zdrowej nauce, τῇ ὑγιαίνουσῃ διδασκαλίᾳ.

³⁾ <x>610 1:10</x>; <x>610 6:3</x>; <x>620 1:13</x>; <x>620 4:3</x>; <x>630 1:9</x>

	literacki		zdrową nauką.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти ж кажи те, що відповідає здоровому навчанню.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ty mów, co jest stosowne i to, co jest zdrowym nauczaniem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ty jednak objaśniaj, jakie zachowanie zgadza się ze zdrowym nauczaniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty jednak stale mów to, co się zgadza ze zdrową nauką.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ty zaś wzywaj wszystkich do życia zgodnego z zasadami zdrowej nauki.